

Ariel Laurencio Tacoronte

Variación lingüística en el español de Cuba

(posudek oponenta diplomové práce)

Španělsky psaná diplomová práce má poměrně obecné téma: slovo *variación* je chápáno velmi široce a zahrnuje veškeré odlišnosti / zvláštnosti kubánské španělštiny, a to v plánu synchronním, ale i diachronním. Takto pojaté téma by u běžného absolventa magisterského studia hispanistiky bylo pro svůj rozsah, obtížnost a specializovanost nemyslitelné, nicméně Ariel Laurencio Tacoronte má všechny předpoklady, aby se s ním vyrovnal: je rodilým mluvčím kubánské španělštiny a zároveň erudovaným filologem s bohatým odborným životopisem. Hned úvodem můžeme říci, že předložená práce daleko přesahuje úroveň běžnou u diplomových prací.

Značný rozsah práce je dán právě zmiňovaným širokým záběrem. Formálně práce sestává z pěti kapitol. Necháme-li stranou úvod (*Introducción*), definující cíle práce, a závěr (*Conclusiones*), shrnující její nejdůležitější výsledky, jádro tvoří tři kapitoly, věnované jednotlivým jazykovým rovinám: fonetice a fonologii, slovní zásobě a sémantice a morfologii a syntaxi. Už z toho vyplývá, že se autor věnuje opravdu veškerým zvláštnostem kubánské španělštiny, a to velmi podrobně. A tak například v kapitole o slovní zásobě probírá problematiku substrátů, vývoje slovní zásoby, sémantických okruhů slovní zásoby, slovům pocházejícím z jiných jazyků, pozornost ale věnuje i změnám ve významu, inovacím ve slovní zásobě a podobně. Stejně detailně jsou pojaty i výklady fonetické, fonologické, morfologické a syntaktické.

Z této skutečnosti vyplývá několik zásadních charakteristik práce.

Práce obsahuje obrovské množství jazykového materiálu, příkladů a dílčích analýz. Výklad je strukturován přehledně a logicky, materiál je náležitě komentován a doložen. Práce tak může sloužit – a jsem přesvědčen, že v českém prostředí sloužit bude – jako základní referenční příručka pro každého, kdo se zajímá o kubánskou španělštinu. Její struktura umožňuje čtenáři, aby ji četl jako ucelený text, předestírající složitý a barvitý obraz kubánské španělštiny, nebo aby do ní nahlédl vždy, když potřebuje informaci k dílčímu problému spjatému s touto variantou španělštiny.

Podobný text klade velké nároky na odbornost autora. Pouhý pohled do bibliografie práce ukazuje, že autor konzultoval velké množství sekundární literatury ke všem dílčím tématům (budiž zdůrazněno, že též literaturu zaměřenou obecně lingvisticky, např. sémantické studie Lyonsovy). Práce ale v žádném případě není pouhou kompilací závěrů konzultovaných studií: vykazuje autorovu velmi dobrou orientaci v tématu a zřejmý nadhled. Ten je nejvíce patrný v těch pasážích, kde je analýza materiálu doplněna obecnějším lingvistickým zamyšlením nad

dílčím tématem (např. úvahy o archaismu, s. 92n., o změnách ve slovní zásobě, s. 96n. apod.).

Jednotlivé varianty americké španělštiny jsou oblíbeným tématem studentských prací. Volba tématu má často důvod spíše emocionální, totiž okouzlení malebností či specifičností dané varianty. Budiž řečeno, že předkládaná práce je s podobnými pokusy nesrovnatelná: představuje vysoce erudovanou a nejmodernějším poznatkům odpovídající studii psanou rodilým mluvčím, schopným nahlédnout i jazykové nuance, které cizincům zůstávají skryty.

V práci nenacházím žádný významnější nedostatek. Jediné, o čem by snad šlo diskutovat, je to, zda nebylo téma na diplomovou práci pojato až příliš široce (jistě bylo možné se věnovat například jen slovní zásobě). Rozsah 206 stran (jen hustě psaný soupis zkratk a použitých symbolů zabírá 4 strany) násobně přesahuje požadovanou standardní délku. Přitom ale platí, že případné zkrácení práce při zachování obecnosti tématu by bylo na úkor úplnosti – spíše platí, že podrobnější analýza jednotlivých podtémat by vyžadovala ještě větší rozsah. Dle mého soudu však nelze tuto vlastnost práce považovat za nedostatek: práce zkrátka obsahem i rozsahem dalece přesahuje rozměr běžné diplomové práce.

Po formální i jazykové stránce je práce připravena velmi pečlivě.

Celkově práce podle mého soudu naprosto splňuje nároky kladené na diplomovou práci, doporučuji ji k obhajobě a předběžně hodnotím stupněm *výborně*.

V Praze dne 8. 9. 2012

doc. PhDr. Petr Čermák, Ph.D.